



EINFACH BESSER FRANZÖSISCH



AUDIO

écoute

écoute

10
18



**La Bretagne
et ses légendes**

LANGUE
Le vocabulaire
de la promenade

Spotlight Verlag

01. Introduction **F** 0:18
 02. Au programme ce mois-ci **F** 0:24

VOYAGE

03. Les légendes de Bretagne **M** 5:57

VOCABULAIRE

04. Le mot *promenade* dans tous ses états **M** 3:40

AGENDA

05. À faire en octobre **M** 5:49

EXPRESSION TYPIQUE

06. Avec le mot *couleur* **M** 2:50

Le FRANÇAIS FACILE

07. Les plats bretons **M** 5:09

JEU

08. Cherchez l'intrus ! **M** 3:02

POLAR

09. *Eaux troubles*, deuxième épisode **M** 5:53
 10. Questions et réponses du polar **M** 1:07

GRAMMAIRE

11. *de, des et d'* devant les adjectifs au pluriel **F** 1:35
 12. Petit exercice **F** 2:13

Quiz

13. À vous de jouer ! **F** 2:41
 14. Thème central : qu'avez-vous retenu ? **F** 1:43

PORTRAIT EXPRESS

15. L'écrivain François Rabelais **D** 5:38

COMPRÉHENSION ORALE

16. Au garage **F** 2:21
 17. Questions et réponses **F** 1:16

CHANSON

18. Miossec, chanteur militant **M** 3:28
 19. Brest, Miossec **M** 3:03
 20. Complétez les paroles ! **D** 0:48

AU REVOIR

21. Et pour conclure... **F** 0:26

F FACILE A2 **M** MOYEN B1 **D** DIFFICILE B2 - C2

PDF-Ausgabe des Booklets

www.ecoute.de/nos-produits/audio

01. Introduction **F**

Bienvenue à toutes et à tous sur ce produit Écoute audio d'octobre 2018. Salut Élisabeth, salut Sarah ! Salut Jean-Paul ! Bonjour !

02. Au programme ce mois-ci **F**

Et sans plus attendre, passons à notre programme, dans lequel vous retrouverez bien sûr toutes nos rubriques habituelles de vocabulaire, de langue et de grammaire, mais aussi notre exercice de compréhension, notre histoire du mois, notre portrait d'écrivain de la littérature classique, notre agenda, nos jeux et le deuxième épisode de notre polar maison *Eaux troubles*.

VOYAGE

03. Les légendes de Bretagne **M**

Dans cette première rubrique nous allons faire connaissance avec la forêt de Brocéliande qui est au cœur des légendes bretonnes, un endroit étrange et fascinant attirant de nombreux curieux. Vous retrouverez l'intégralité de l'article concernant ce sujet dans notre magazine Écoute d'octobre, accompagné, comme toujours, de magnifiques illustrations et photographies. Nous parlerons encore de la Bretagne dans d'autres rubriques. Soyez bien attentifs car nous vous proposerons en fin de programme un petit exercice récapitulatif concernant ce sujet.

«Brocéliande» ne figure sur aucune carte. Pour s'y rendre, il faut suivre les panneaux qui mènent jusqu'à Paimpont, un bourg situé à une cinquantaine de kilomètres de Rennes, en pleine Bretagne profonde. Pourquoi le pays de Paimpont attire-t-il autant de curieux ? Parce que Merlin l'Enchanteur et la fée Viviane y vivaient encore. Bien sûr, il faut de l'imagination pour entrer dans le monde merveilleux des bois de Brocéliande et passer de l'autre côté du miroir.

Brocéliande est le nom donné dans la mythologie celtique à la forêt de Paimpont. Avec ses 11 000 hectares – la taille de Paris – c'est la plus grande forêt de Bretagne. Elle comprend de nombreux lacs, des châteaux et des rochers mystérieux habités par des créatures fabuleuses : fées, elfes et magiciens. C'est aussi dans ce décor enchanteur que se serait déroulée une partie des aventures légendaires des chevaliers de la Table ronde autour de laquelle se réunissait l'élite de la chevalerie arthurienne.

Arthur est le roi de Bretagne mythique au centre des aventures de la Table ronde.

étrange ➔ seltsam

curieux,se ➔ neugierig

le sujet ➔ das Thema

le bourg ➔ der Marktflecken

profond,e ➔ tief; hier: tiefste

Merlin l'Enchanteur

➔ Merlin der Zauberer

le miroir ➔ der Spiegel

la taille ➔ die Größe

le chevalier ➔ der Ritter

la chevalerie

➔ der Ritterorden

Célèbre entre autres pour sa légendaire épée Excalibur, il aurait cependant existé et participé à quelques batailles contre les Saxons au VI^e siècle, selon certains chroniqueurs de l'époque. Chrétien de Troyes, qui sera le premier à écrire au XII^e siècle les aventures des chevaliers de la Table ronde, s'empare ensuite de la figure du roi Arthur pour en faire le héros imaginaire que nous connaissons.

La Table ronde autour de laquelle se réunissent les chevaliers symbolise le monde. La mission de ces chevaliers est de trouver le Graal qui incarne la connaissance universelle. De multiples aventures les attendent sur cette voie périlleuse où certains trouvent la mort. Dans la tradition chrétienne, le Graal serait le vase sacré qui aurait recueilli le sang du Christ lors de sa crucifixion.

Le nombre des chevaliers assis à la Table ronde varie de 12 à 320. Les plus valeureux sont Lancelot du lac et Perceval, auxquels Chrétien de Troyes a consacré un cycle entier. Seuls trois d'entre ces chevaliers parviendront à contempler le Graal: Galaad, Perceval et Bohort. Lancelot, malgré son cœur d'une pureté irréprochable, ne verra jamais le précieux vase, accaparé par son amour pour Guenièvre qui n'est autre que la femme du roi Arthur. La magie règne dans le monde arthurien. Royaume féerique par excellence, il est dominé par la figure du magicien Merlin l'Enchanteur. Né d'une jeune vierge

et d'un démon, Merlin possède d'immenses pouvoirs magiques. Il peut, entre autres, se métamorphoser et lire l'avenir. À l'écoute de la nature, ce mage fait le bien autour de lui. Il éduque le jeune Arthur et deviendra son conseiller. Puis Merlin rencontre une jeune fille nommée Viviane dans la forêt de Brocéliande et tombe amoureux d'elle. Il lui confie ses plus grands secrets de magicien. Ce qui le mènera à sa perte. Viviane habite dans le château de verre que Merlin lui a construit au fond d'un lac. C'est ainsi qu'on la nommera également «la Dame du lac». Pour garder Merlin auprès d'elle, elle le retient prisonnier pour l'éternité dans la forêt de Brocéliande. Morgane est l'autre fée dont il est souvent question dans la légende arthurienne. Elle est la demi-sœur du roi Arthur et c'est encore Merlin qui lui apprend la magie. Femme

l'épée (f) ➤ das Schwert

les Saxons (m/pl)

➤ die Sachsen

s'emparer ➤ aufgreifen

périlleux,se ➤ gefährlich

le vase ➤ das Gefäß

sacré,e ➤ heilig

recueillir ➤ aufnehmen

valeureux,se ➤ kühn

parvenir ➤ schaffen

Galaad ➤ Galahad

Bohort ➤ Bors

la pureté ➤ die Reinheit

irréprochable

➤ mustergültig

accaparé,e

➤ niedergedrückt

la vierge ➤ die Jungfrau

mener à sa perte

➤ seinen Untergang bedeuten

le fond ➤ der Grund

retenir prisonnier

➤ gefangen halten

l'éternité (f) ➤ die Ewigkeit

sulfureuse et jalouse, magicienne puissante, elle est, selon les récits, présentée comme une fée bienfaitrice ou comme une sorcière.

En se promenant dans la forêt de Brocéliande, de préférence sans guide afin de s'y perdre et d'être plus réceptif à ses enchantements, on trouvera des traces de la légende ou des lieux réels qui l'ont inspirée. L'enchanteur Merlin serait enterré sous les restes d'une allée mégalithique couverte de 12 m de long datant du néolithique. De celle-ci, il ne reste désormais que deux grosses pierres qui constituent aujourd'hui un lieu de pèlerinage. On y fait des vœux en espérant que Merlin les réalisera.

La fontaine de Barenton est également au centre de la légende arthurienne. Adolescente, Viviane y passait de longues heures et Merlin, sous la forme d'un cerf, venait la contempler en secret. Un jour, il lui apparut sous l'apparence d'un beau jeune homme et ils tombèrent passionnément amoureux l'un de l'autre.

À Brocéliande, on pourra encore voir le fameux lac de Comper dans lequel Merlin, par un tour de magie dont il avait le secret, réalisa le splendide palais de cristal dont il fit cadeau à Viviane. Certains rêveurs affirment qu'elle y vit encore...

Écoute 10/18, p. 14 à 29

VOCABULAIRE

04. Le mot promenade dans tous ses états

Le début de l'automne est un temps idéal pour aller se promener. Avec leurs couleurs rouge et doré, les bois sont splendides et les températures sont encore douces. Aussi avons-nous choisi pour notre rubrique *Un mot dans tous ses états* de voir le vocabulaire autour de la promenade.

Le mot «promenade» a plusieurs significations. Il définit le plus souvent un déplacement que l'on fait par plaisir, pour se divertir, et généralement d'un pas plutôt lent.

«Véronique a fait une jolie promenade au bord du lac.»

C'est aussi un endroit aménagé pour «se promener», comme une allée, une avenue longeant le bord de mer.

sulfureux,se ▶ dämonisch

selon ▶ je nach

le récit ▶ die Erzählung

la sorcière ▶ die Hexe

la trace ▶ die Spur

couvert,e ▶ bedeckt

le lieu de pèlerinage

▶ der Wallfahrtsort

le vœu ▶ der Wunsch

l'adolescent (m)

▶ der Jugendliche

le cerf ▶ der Hirsch

doré,e ▶ golden

le bois ▶ der Wald

doux,ce ▶ mild

se divertir

▶ sich vergnügen

aménagé,e ▶ angelegt

« La promenade des Anglais est une avenue de Nice qui longe la Méditerranée. »

Le mot « promenade » a de nombreux synonymes avec des nuances particulières: la « balade » est une promenade tranquille sans but précis, juste pour l'agrément. Le verbe correspondant est « se balader ».

« En attendant mon train je suis allé me balader en ville. »

« On a fait une balade dans la forêt après le déjeuner. »

Le mot « balade » a un homonyme qui s'écrit avec deux l. Avec cette orthographe, la « balade » est une chanson poétique dans le genre de celles que composaient les troubadours au Moyen Âge.

La « flânerie » est aussi une forme de promenade. « Flâner » consiste à marcher en prenant son temps, là encore sans but ni direction précise, au hasard. Celui qui aime « flâner » est un « flâneur ».

« J'aime flâner dans les marchés aux puces à la recherche d'objets extraordinaires. »

« Flâner », c'est aussi au sens figuré paresser, ne rien faire.

« Le dimanche matin, j'aime flâner à la maison en pyjama. »

Les mots « excursion », « randonnée » et « marche » caractérisent des façons de se déplacer à pied plus actives, plus soutenues, voire sportives et sur une assez longue distance.

« La marche est un bon exercice physique. »

« Nous avons fait une grande excursion en forêt. »

« Nous partons demain pour une randonnée en montagne. »

« Ceux qui s'adonnent à la marche sont des marcheurs. »

« Erwann est un bon marcheur » (il peut parcourir de grandes distances à pied.)

Et ceux qui font des « randonnées », des « randonneurs ».

« Les randonneurs s'arrêtent pour passer la nuit dans un refuge. »

Il existe en France des milliers de kilomètres

le but ➤ das Ziel

l'agrément (m)

➤ das Vergnügen

au hasard ➤ planlos

paresser ➤ faulenzien

soutenu,e ➤ intensiv

s'adonner ➤ frönen

le refuge ➤ die Hütte

de chemins balisés appelés chemins de grande randonnée, ou GR, qui permettent de parcourir toutes les régions à pied.

«Le GR 34 fait le tour des côtes bretonnes.»

On peut aussi se contenter d'aller faire un petit tour autour des maisons ou des immeubles du quartier pour se délasser les jambes ou sortir son chien. On dira qu'on fait le «tour du pâté de maisons».

«Ma grand-mère marche difficilement mais elle s'oblige à faire chaque jour le tour du pâté de maisons.»

Finissons avec une expression: «envoyer promener quelqu'un» (c'est-à-dire repousser sans ménagement une personne qui nous dérange).

«Je voulais lui demander de me prêter sa voiture, mais il m'a envoyé promener.»

AGENDA

05. À faire en octobre **M**

Sortir, découvrir, écouter, regarder, voir, goûter! Voici les dates et les événements que nous avons sélectionnés pour vous dans notre agenda du mois.

Les nuits ne sont pas encore trop fraîches début octobre, on sort à peine de l'été. Passer une nuit blanche sans être emmitouflé comme en plein hiver ne posera donc aucun problème! J'imagine que tu fais allusion à Nuit blanche, l'événement incontournable du premier week-end d'octobre? Exactement. On vous en parle chaque année, mais c'est vrai que pour tous les amoureux d'art et de culture, c'est la nuit de l'année qu'il faut marquer d'une pierre blanche, elle aussi, dans son agenda. Un petit rappel peut-être, quand même, pour ceux qui ignorent ce qu'est Nuit blanche.

Eh bien d'abord, il faut savoir que l'expression «nuit blanche», en français, s'applique à une

balisé,e ➔ markiert

se contenter

• sich begnügen

se délasser les jambes

• sich die Beine vertreten

sans ménagement

• schonungslos

emmitouflé,e ➔ eingepackt

faire allusion

• anspielen

marquer d'une pierre blanche

• rot anstreichen

ignorer ➔ nicht wissen

nuit pendant laquelle on ne dort pas, ou, plus familièrement, pendant laquelle on ne «ferme pas l'œil». Par exemple quand on fait la fête, quand on finit un travail en retard, ou simplement quand on a une insomnie. On aura deviné quel évènement Nuit blanche se passe pendant la nuit! Eh oui, car il s'agit en fait d'un parcours artistique nocturne à travers Paris, qui change toutes les années. Au gré de ces parcours, on découvre des endroits moins connus de la capitale, ou vus sous un angle différent grâce aux œuvres, installations et performances proposées par les artistes invités à «revisiter», en quelque sorte, la capitale.

Quels seront les parcours proposés cette année? Il y en aura quatre. Un premier reliera les grands monuments de Paris: le palais de la Découverte, le musée de l'Armée, le Petit Palais, le Grand Palais, etc. Un autre fera la part belle à l'île Saint-Louis et à ses lieux secrets. On y verra aussi des œuvres inédites. La musique sera à l'honneur avec de nombreux concerts sur un troisième parcours dont le centre se trouvera au parc de la Villette. Enfin, «une nuit de la danse sensorielle» sera proposée dans le 12^e arrondissement de Paris. Et ce sera donc dans la nuit du samedi 6 au dimanche 7 octobre. Et c'est complètement gratuit!

Pas d'agenda qui se respecte sans un petit détour par une manifestation consacrée à la

gastronomie. Les gourmands seront à la fête du 25 septembre au 10 octobre avec la manifestation culinaire Tous au restaurant! Pendant quinze jours, près de 2000 restaurants français présenteront leurs meilleures recettes, suivant la fameuse formule «votre invité est notre invité».

C'est-à-dire? Si on va dîner tous les deux, on paye un repas et le deuxième est offert par le restaurateur! Sympa! C'est le grand chef étoilé Alain Ducasse qui est à l'origine de cet évènement. On peut y découvrir – ou redécouvrir – la diversité et l'excellence de la cuisine de l'Hexagone. Aussi bien celle des grands noms que celle de jeunes chefs talentueux, des cuisines raffinées, du terroir ou exotiques. En 2017, 200 000 convives ont participé à Tous au restaurant! et leur nombre ne cesse de grandir d'année en année.

familièrement

► umgangssprachlich

l'insomnie (f)

► die Schlafstörung

l'angle (m) ► der Blickwinkel

► das Werk

revisiter ► neu interpretieren; hier: Wortspiel mit wieder

besichtigen

le parcours ► der Weg

faire la part belle

► einen Schwerpunkt setzen

inédit, e ► ganz neu

le détour ► der Umweg

offrir ► schenken

être à l'origine de

► hinter etw. stehen

l'Hexagone (m)

► Frankreich

le terroir ► die Gegend

le convive ► der Gast

C'est à Limoges, une ville du centre-ouest de la France connue dans le monde entier pour sa porcelaine, que se tiendra le Festival des francophonies du 1^{er} au 14 octobre 2018. La francophonie, sous toutes ses formes, y est bien sûr à l'honneur, principalement celle de l'Afrique. La programmation variée du Festival des francophonies proposera à la fois de la danse, du théâtre, de la musique et des spectacles de rue.

Et passons maintenant aux sorties de films français en Allemagne. Avec un seul film ce mois-ci: *Champagner & Macarons – Ein unvergessliches Gartenfest* – plus sobrement intitulé en français *Place Publique*, qui sortira le 18 octobre. Il s'agit du cinquième film d'Agnès Jaoui dont vous aviez peut-être vu *Le Goût des Autres – Lust auf Anderes*, sorti il y a déjà une quinzaine d'année, et qui avait été nommé aux Oscars dans la catégorie films étrangers.

Place publique met en scène une star vieillissante de la télévision nommé Castro. Celui-ci est invité à une garden-party chez une amie productrice de cinéma qui vit à la campagne, près de Paris. Il y retrouve son ex-femme, sa fille, qui écrit un livre particulièrement critique sur lui, ainsi qu'une étoile montante du petit écran qui pourrait rapidement prendre sa place. Alors que la fête bat son plein, Castro est confronté à l'imminence de son inévitable chute. *Place publique* est une comédie, comme tous les films d'Agnès

Jaoui. Une comédie qui s'attache à montrer avec une grande lucidité les travers de notre société. Et cette fois-ci, c'est le monde des médias qui en est la cible.

Dans les rôles principaux, la réalisatrice Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri. Bacri joue avec beaucoup de talent comique un animateur sur le retour. Jaoui et Bacri sont tous les deux également les auteurs du scénario de ce film. Ils n'en sont pas à leur premier coup d'essai. Après avoir écrit ensemble quelques pièces de théâtre à succès dans les années 1980, ils ont collaboré avec le cinéaste Alain Resnais sur trois projets. Et Jean-Pierre Bacri est le co-scénariste des cinq films d'Agnès Jaoui.

sobrement

- nüchtern

vieillissant,e

- alternd

particulièrement

- besonders

montant,e

- aufsteigend

le petit écran

- das Fernsehen

battre son plein

- in vollem Gange sein

l'imminence (f)

- das Bevorstehen

la chute

- der Niedergang

la lucidité

- der Scharfblick

les travers (m/pl)

- die Missstände

sur le retour

- auf dem absteigenden Ast

le scénario

- das Drehbuch

le coup d'essai

- der Versuch

EXPRESSION TYPIQUE

06. Avec le mot couleur

Elles sont drôles, pittoresques, truculentes et imagées, mais leur sens échappe souvent aux locuteurs étrangers. Les expressions de la langue française méritent donc une petite explication et nous vous la donnons avec plaisir dans cette rubrique. Ce mois-ci, trois expressions très utilisées par nos compatriotes, qui contiennent le mot «couleur».

L'expression «annoncer la couleur» s'emploie pour exprimer clairement ses intentions avant d'engager une action précise. Et plus particulièrement encore quand cette action risque d'être compliquée et de ne pas satisfaire tout le monde. «Annoncer la couleur» est une sorte d'avertissement.

«Alors, comment s'est passée la réunion avec le boss ?

– Eh bien, il a annoncé la couleur: on va devoir travailler le samedi pendant un mois pour rattraper les erreurs du service clientèle.»

Cette expression est empruntée aux jeux de cartes et plus spécialement au bridge où les joueurs peuvent annoncer la couleur de leur carte dans certaines phases du jeu. Elle aurait été utilisée à partir des 1930. Son sens s'est ensuite élargi à tous les domaines et son utilisation est très répandue.

Une deuxième expression avec le mot «couleur»: «en voir de toutes les couleurs», c'est-à-dire endurer, subir des expériences difficiles, compliquées ou pas très agréables à vivre. Quand on se lance dans le monde des affaires, il faut s'attendre à en voir de toutes les couleurs! On peut aussi «en faire voir de toutes les couleurs» à quelqu'un, c'est-à dire lui causer des problèmes, des ennuis, des tracas, l'énerver, le tourmenter, et, spécialement concernant les enfants: faire des bêtises.

«Les parents de Maïwenn n'ont pas beaucoup d'autorité sur elle: elle leur en fait voir de toutes les couleurs.»

Enfin, un autre sens de cette expression s'applique à une personne ou à un groupe de personnes très expérimentées dans un domaine. On l'utilise par exemple dans le sport, quand un concurrent ou une équipe domine facilement l'autre, en faisant la démonstration de sa supériorité ou de son talent.

engager ► beginnen

l'avertissement (m)

► die Warnung

rattraper

► hier: ausbügeln

emprunter ► entleihen

s'élargir ► ausweiten

répandu,e ► verbreitet

endurer ► ertragen

subir

► über sich ergehen lassen

se lancer ► sich stürzen

l'ennui (m) ► das Problem

le tracas ► die Sorge

tourmenter ► quälen

la bêtise ► die Dummheit

«L'attaquant du Paris-Saint-Germain en a fait voir de toutes les couleurs aux défenseurs de Monaco.»

Notre troisième expression avec le mot «couleur» «haut en couleur» s'applique à quelqu'un ou quelque chose de pittoresque, d'original.

«Les romans de Rabelais sont hauts en couleur.»

«Cet avocat est un personnage haut en couleur, chacune de ses plaidoiries est un vrai one-man-show!»

LE FRANÇAIS FACILE

07. Les plats bretons

Dans cette rubrique, nous vous présentons un article sur un sujet variable écrit avec des mots simples et lu lentement. Il s'adresse plus spécialement à ceux de nos auditeurs qui ont encore besoin d'exercer leur oreille à la langue parlée. Et pour ce sujet, retournons en Bretagne avec les spécialités culinaires régionales qui portent souvent des noms bretons.

La langue bretonne est présente partout en Bretagne. On la retrouve dans les noms de lieux, les noms de famille ou ceux des plats comme nous allons le voir. De nombreux panneaux sont écrits en français et en breton. Il y a également des émissions en breton, aussi bien à la radio

qu'à la télévision. Environ 200 000 personnes parlent encore breton aujourd'hui.

Le breton n'a rien à voir avec le français. C'est une langue celtique proche de celle que parlaient les Gallois. Au VI^e siècle, fuyant les invasions des Saxons de Germanie, ceux-ci ont traversé la Manche et se sont installés dans l'actuelle Bretagne. Ils y ont apporté leurs coutumes et leur langue.

Venons-en aux spécialités gastronomiques bretonnes. Par exemple, le kig-ha-farz. Kig signifie «viande» en breton et farz «farine». Il s'agit d'un plat mijoté longuement, très nourrissant, composé de plusieurs viandes et de légumes – chou, carotte, navet, poireau. La particularité du kig-ha-farz, c'est que tous ses ingrédients sont ensuite mélangés à une pâte à base de farine de sarrasin et de froment cuite dans un sac plongé dans de l'eau bouillante. La pâte est ensuite

l'attaquant (m)

► der Stürmer

l'oreille (f) ► das Gehör

le lieu ► der Ort

le plat ► das Gericht

le panneau ► das Schild

l'émission (f) ► die Sendung

la Manche ► der Ärmelkanal

la coutume ► der Brauch

la farine ► das Mehl

mijoté,e ► geschmort

nourrissant,e ► nahrhaft

le navet ► die Rübe

la pâte ► der Teig

le sarrasin

► der Buchweizen

le froment ► der Weizen

bouillant,e ► kochend

émiettée et ajoutée à la viande et aux légumes. Ça peut paraître un peu rustique, mais quand c'est bien cuisiné, c'est un vrai délice!

Les deux autres spécialités les plus connues sont des desserts: le célèbre kouign amann et le far breton. Le kouign amann est un pain (*kouign*, en breton) ou gâteau dans lequel les parts de farine, de sucre et de beurre (*amann*) sont mélangées à parts égales. Il en résulte un entremets finement caramélisé, à la fois fondant et croustillant, imbibé de beurre. Quant au far breton, c'est un gâteau plus conventionnel dans la recette duquel on trouve de la farine, du sucre, des œufs et des fruits, généralement des pruneaux. Les galettes et les crêpes (*krampouezh*, en breton) tiennent aujourd'hui encore une grande place dans la cuisine bretonne. Les galettes sont des crêpes salées faites avec de la farine de sarrasin. Elles peuvent être garnies de jambon, de fromage, de champignons ou de saucisse. Pour les crêpes sucrées, sauf exception, on utilise de la farine de froment. On les déguste avec du miel, de la confiture, du chocolat, du caramel au beurre salé ou une boule de glace avec de la chantilly.

La «crêperie» est le restaurant traditionnel et plutôt bon marché de Bretagne où l'on mange des crêpes. Certaines crêperies proposent des assortiments plus recherchés: noix de Saint Jacques, purée de poireaux, algues, oignons confits, etc.

Au rayon charcuterie, l'andouille de Guéméné est incontournable. Elle a reçu son nom d'une petite ville du Morbihan, département du sud de la Bretagne. C'est une saucisse fumée préparée à base d'intestins de porc, que l'on sert froide ou chaude. Enfin, on trouvera bien sûr en Bretagne toutes sortes de coquillages et crustacés à déguster tout juste pêchés et d'une fraîcheur incomparable.

Les bretons accompagnent leurs repas de cidre ou de bière locale, notamment la Mor Braz – «grande mer» en breton – brassée à l'eau de mer et dont le goût est légèrement iodé.

émietté

- zerbröseln

le délice

- der Genuss

le far

- der Kuchen

à parts (f) égales

- zu gleichen Teilen

l'entremets (m)

- die Süßspeise

fondant,e

- butterweich

croustillant,e

- knusprig

imbibé,e

- getränkt

le pruneau

- die Pflaume

la chantilly

- die Schlagsahne

bon marché,e

- günstig

recherché,e

- erlesen

la noix de Saint Jacques

- die Jakobsmuschel

l'oignon (m)

- die Zwiebel

confit,e

- karamellisiert

l'andouille (f)

- die Wurst aus Innereien

incontournable

- ein Muss

fumé,e

- geräuchert

les intestins (m/pl)

- die Innereien

le coquillage

- die Muschel

le crustacé

- das Schalentier

JEU

08. Cherchez l'intrus!

Allez, je vous propose maintenant de jouer à l'intrus. Nous vous donnons une liste de mots qui font tous partie d'un même thème, ou d'une même famille, sauf un. Et c'est à vous de le trouver. Ce mois-ci, notre jeu portera sur les fleurs, que l'on trouvera d'ailleurs plutôt chez le fleuriste en cette saison que dans les champs ou dans son jardin...

Les mots sont: pétale – bouquet – corolle – noyau – bouton – tige.

À vous de trouver celui qui est étranger aux fleurs!

Et l'intrus était: noyau. Le noyau est en effet la partie dure plus ou moins grosse qui se trouve à l'intérieur de certains fruits comme les abricots, les pêches, les cerises ou les olives.

«Quand on fait une tarte aux prunes, il est préférable d'enlever les noyaux.»

Il ne faut pas confondre les «noyaux» et les «pépins», de très petits grains contenus dans les raisins, les citrons, les oranges, les pommes. Les mots «noyaux» et «pépins» ont des sens figurés qu'il peut être utile de connaître.

On appelle «noyau» un petit groupe de personnes actives dans un domaine particulier.

«Le noyau dur des rebelles a été arrêté par la police.»

Et dans le langage familier «pépin» est synonyme de souci, de tracas, de problème, mais aussi de... parapluie!

«François a eu un gros pépin de santé cet hiver.»
«Il pleut! Prends un pépin!»

Mais, revenons aux fleurs! Les pétales sont les sortes de feuilles colorées qui entourent le centre de la fleur et tombent quand celle-ci fâne.

«Les pétales de rose ou de fleur d'orange sont utilisés en parfumerie.»

L'ensemble des pétales compose la «corolle» de la fleur qui ressemble souvent à une petite couronne – c'est d'ailleurs l'origine étymolo-

enlever ➤ entfernen

confondre ➤ verwechseln

le grain ➤ der Kern

figuré,e ➤ übertragen

le souci ➤ die Sorge

la feuille ➤ das Blatt

faner ➤ verblühen

la couronne ➤ die Krone

gique de ce mot. Les fleurs sont «en boutons» quand elles ne sont pas encore ouvertes, pas encore épanouies. Il existe aussi une fleur sauvage aux pétales jaunes qui pousse dans les champs et qu'on appelle «bouton d'or».

Le mot «boutons» a d'autres significations: ils permettent d'ouvrir ou de fermer certains vêtements.

«Les boutons d'une chemise, les boutons d'un manteau, d'une veste.»

Les boutons servent aussi à déclencher le fonctionnement d'objets divers. On appuie par exemple sur un bouton pour mettre une radio en marche ou actionner une sonnette. Pour finir, on appelle également «bouton» une petite inflammation ronde de la peau ou une pustule.

«Les adolescents ont souvent des boutons.»

Enfin, la «tige» est la partie allongée au bout de laquelle se trouve la fleur.

«La tige des roses est épineuse.»

POLAR

9. Eaux troubles, deuxième épisode **M**

Notre polar nous entraîne sur l'île de La Réunion, un département français d'Outre-mer situé dans l'océan indien, à l'est de l'Afrique. Soyez bien attentifs, une série de questions concernant ce polar vous sera posée par Élisabeth. Eaux troubles, de Laure Siegel et Tom Vater.

Lundi, 14 h. Dans l'eau jusqu'à la taille, une cinquantaine de personnes formaient un cercle, main dans la main. Elles étaient assises sur leur planche de surf, sur lesquelles étaient posées des fleurs. Tour à tour, elles prononcèrent quelques mots d'adieu à Pierre Causse, le surfeur dévoré dans l'océan la veille.

Sonia Hoareau prit une photo de la cérémonie pour le site Internet de Radio Vie. Elle retourna s'asseoir à la première table du bar de la plage des Roches Noires. Au comptoir, les pêcheurs du coin discutaient avec animation. Ce nou-

épanoui,e

► aufgeblüht

sauvage

► wild

déclencher

► starten

la sonnette

► die Klingel

épineux,se

► dornig

la planche

► das Brett

tour à tour

► einer nach dem anderen

dévoré,e

► zerfleischt

le comptoir

► die Theke

avec animation

► lebhaft

veau décès brutal avait échauffé les esprits. Un jeune homme tendit un prospectus à Sonia.

« Bonjour, on m'a dit que vous étiez journaliste. Voici le communiqué de l'Océan Vivant, mon association qui défend la Réserve marine de la Réunion. Vous pourriez parler de nous à la radio? »

Sonia y jeta un œil distrain. Son regard s'arrêta sur ces phrases écrites en lettres capitales:

« 100 MILLIONS DE REQUINS SONT TUÉS CHAQUE ANNÉE! STOPPONS LE MAS-SACRE! 11 000 REQUINS SONT ABATTUS TOUTES LES HEURES! SAUVONS LA BIO-DIVERSITÉ! »

Ce tract était une protestation contre les dernières mesures de la municipalité pour sécuriser les côtes. Le préfet venait d'annoncer le lancement de la chasse aux requins, contre l'avis des écologistes. Le jeune homme aux prospectus fut violemment pris à partie:

« Eh, le hippie, tu dégages! Tu crois vraiment que c'est le jour? »

Sonia reconnut la voix de l'intervenant. C'était celle d'Adam Zamir, dont la famille avait émigré de l'archipel des Comores il y a plusieurs générations. Adam Zamir était propriétaire d'un magasin de surfs à quelques kilomètres de là. À chaque attaque de requin, il réagissait dans les médias:

« Ces monstres ont encore tué un jeune de notre communauté! Le carnage doit cesser! Il

faut éliminer ces requins tueurs! Ils infestent nos océans! », cria-t-il en tapant du poing. Quelques personnes dans l'assistance approuvèrent bruyamment. Elles étaient inquiètes. Ces événements atroces faisaient fuir les vacanciers et condamnaient la Réunion à la rubrique faits divers pour des années.

« Espèce de porc! », hurla une belle créole.

Sonia n'avait pas vu arriver Émilie. La petite amie de Pierre Cause éclata de colère:

« Utiliser Pierre pour raconter des horreurs alors qu'il refusait de vous voir depuis des années! Vous savez qu'il n'aurait jamais approuvé un massacre d'animaux! Fermez-la et respectez sa mémoire! »

échauffer

► erhitzen

distrain

► geistesabwesend

la lettre capitale

► der Großbuchstabe

le requin ► der Hai

abatte

► töten, abschlachten

le lancement ► der Beginn

la chasse ► die Jagd

prendre à partie

► zur Rede stellen

dégager ► abhauen

l'intervenant (m)

► hier: der Sprecher

le carnage ► das Blutbad

cesser ► aufhören

tueur,euse ► Killer-

infester ► unsicher machen

taper du poing

► mit der Faust schlagen

l'assistance (f)

► hier: die Runde

approuver

► zustimmen

bruyamment ► lautstark

atroce ► grausam

être à la rubrique faits divers

► etwa: in den Schlagzeilen stehen

éclater ► ausbrechen

fermez-la ►

haltet die Klappe

Adam se retourna vers elle :

« Petite, ne me parle pas de respect ! Tout le monde sait ce que Pierre racontait sur toi... "Une belle coquille vide", qu'il disait ! »

Sonia sortit de ses gonds et intervint :

« Eh, un peu de décence quand même, taisez-vous !

– T'es qui, toi ?, demanda Adam Zamir, le regard plein de dédain.

– Je suis journaliste et je compte bien y voir plus clair dans toute cette histoire. En attendant du calme ! Vous ne pouvez pas parler comme ça aux proches des victimes.

– Mais de quoi je me mêle ? Journaliste ou pas, je te conseille de disparaître. Le préfet est un de mes meilleurs amis, un coup de fil et je peux te faire virer sur le champ... »

Tous les clients du bar s'étaient tournés vers eux, choqués. Adam hurla, son doigt pointé vers Sonia :

« Si quelqu'un a le droit de s'exprimer ici, c'est bien moi ! Pierre, c'est moi qui lui ai filé son premier boulot sur l'île, dans ma boutique de surf. On était comme les deux doigts de la main !

– Ah oui ? Et pourquoi Émilía dit que vous ne vous parliez plus depuis des années alors ?, demanda la journaliste.

– Je ne vois pas en quoi ça la regarde, ces affaires... »

Il se tourna vers Émilía qui bouillonnait.

« Mais je t'ai dit comment ce petit con parlait

de toi, "ton physique exotique", qu'il disait... Et même si c'était mon pote, j'ai toujours trouvé ça dégueulasse, alors tu me lâches maintenant », lui lança-t-il.

Sonia en avait assez entendu. Quelque chose clochait dans cette affaire. Les gens devenaient fous. Comment pouvaient ils s'insulter en pleine cérémonie d'hommage à un « mec sans histoires », comme l'avait décrit Raymond ? Raymond, elle devait parler au commissaire Raymond Pollard.

Elle se dirigea vers les toilettes et s'enferma dans une des cabines pour l'appeler.

« Dis, le surfeur qui est mort hier, cette histoire n'est pas nette... »

– Oui j'allais t'appeler. On lui a trouvé une

la coquille

► die Schale

sortir de ses gonds

► aus der Haut fahren

la décence

► der Anstand

le dédain

► die Verachtung

Mais de quoi je me mêle ?

► Was mischst Du Dich überhaupt ein?

le coup de fil

► der Anruf

virer

► rauswerfen

sur le champ

► auf der Stelle

hurler

► brüllen

filer

► vermitteln

être comme les deux doigts de la main

► ein Herz und eine Seele sein

regarder

► angehen

bouillonner

► aufbrausen

le pote

► der Kumpel

dégueulasse

► widerlich

lâcher

► in Ruhe lassen

clocher

► nicht stimmen

sans histoires

► unauffällig

net,te ► eindeutig

profonde coupure dans la plante du pied. Ça nous avait échappé hier. Ce ne sont pas des morsures de requin. Pierre Causse a été blessé avec une arme blanche avant de mourir. Méthodiquement.

– Oh mon Dieu... Qu'est-ce que tu vas faire ?
 – Lancer une enquête pour meurtre.
 – Un meurtre... Tu as une idée du coupable ?
 – J'ai mes soupçons, mais je ne peux pas t'en dire plus pour l'instant, secret de l'instruction...»
 Tandis que la journaliste rassemblait ses affaires pour sortir de sa cachette, la porte d'une autre cabine claqua. Quelqu'un sortit des toilettes en courant. Le sang de Sonia se glaça.

Écoute 10/18, p.62 et 63

10. Questions et réponses du polar **M**

Et voici maintenant l'exercice. Il suffit d'avoir bien écouté pour y répondre correctement. Sarah vous pose une question concernant le polar, vous pouvez choisir entre deux réponses. À vous de faire le bon choix !

Première question: Le préfet a-t-il pris des mesures annonçant :

- le lancement de la chasse aux requins
 ou contre le massacre des requins ?

Deuxième question: Adam Zamir est-il propriétaire :

- d'un magasin de surfes
 ou bien d'un bar ?

Troisième question: La profonde coupure découverte dans la plante du pied de Pierre Causse est-elle :

- une morsure de requin
 ou bien une blessure à l'arme blanche ?

3. Il s'agit d'une blessure à l'arme blanche.
 surfes.
 2. Adam Zamir est propriétaire d'un magasin de lancement de la chasse aux requins.
 1. Le préfet a pris des mesures annonçant le
- Solutions :**

GRAMMAIRE

11. *de, des et d'* devant les adjectifs au pluriel **F**

L'emploi des articles *de, des* ou *d'* devant les adjectifs est une source de confusion pour les locuteurs étrangers. Mais heureusement

la coupure ➔ der Schnitt

la plante du pied

➔ die Fußsohle

la morsure ➔ die Biss

l'arme (f) blanche

➔ die Stichwaffe

lancer une enquête

➔ Ermittlungen einleiten

le sang se glace

➔ das Blut gefriert in den Adern

l'emploi (m) ➔ der Gebrauch

nous sommes là pour nous porter à votre secours! Voici les règles pour ne plus commettre d'erreurs. Si l'adjectif est préposé, c'est-à-dire placé devant le nom, on utilise de (ou d' devant une voyelle ou un h muet) au lieu de des dans la langue soignée et particulièrement à l'écrit. C'est aussi le cas avec un adverbe d'intensité.

« Il y a d'énormes gratte-ciel à New York. »
 « Une élève d'Anémone avait de gros problèmes de comportement. »
 « Une élève avait de très gros problèmes de comportement. »

Toutefois, s'il s'agit d'un complément de nom, on doit utiliser des.

« La construction des énormes gratte-ciel a duré longtemps. »

Si l'adjectif est postposé, c'est-à-dire placé après le nom, on utilise toujours des.

« Il y a des gratte-ciel énormes à New York. »

Attention: on dit toujours *d'autres* et *de nombreux/nombreuses*, sauf quand il s'agit d'un complément de nom.

« Vous voulez d'autres infos? »
 « On voit de nombreux touristes à Paris. »

« La vente des autres produits se fait par Internet. »
 « Les prix des nombreux restaurants sont élevés. »

Écoute 10/18, p.47

12. Petit exercice F

Dans le petit exercice qui suit, vous aurez à choisir le bon article pour compléter la phrase.

1. La majorité bons élèves a réussi le bac avec mention.
2. Paul raconte toujours histoires drôles.
3. Il y a excellents vins en Bourgogne.
4. Sur la côte, nombreux hôtels sont fermés en hiver.
5. Nous avons passé vacances formidables avec nos amis.
6. On a fait excursions intéressantes.
7. Tu as autres propositions?
8. Charles a idées géniales!
9. Vous avez bien sympathiques voisins.
10. Il y a ... beaux châteaux sur les bords de la Loire.

soigné,e ► hier: gehoben

le gratte-ciel

► der Wolkenkratzer

le complément de nom

► die Genitivkonstruktion

élevé,e ► hoch

la mention

► die Auszeichnung

drôle ► lustig

- Solutions :**
1. La majorité **des** bons élèves a réussi le bac avec mention.
 2. Paul raconte toujours **des** histoires drôles.
 3. Il y a **d'**excellents vins en Bourgogne.
 4. Sur la côte, **de** nombreux hôtels sont fermés en hiver.
 5. Nous avons passé **des** vacances formidables avec nos amis.
 6. On a fait **des** excursions intéressantes.
 7. Tu as **d'**autres propositions ?
 8. Charles a **des** idées géniales !
 9. Vous avez **de** bien sympathiques voisins.
 10. Il y a **de** beaux châteaux sur les bords de la Loire.

QUIZ

13. À vous de jouer!

Le quiz n'a sûrement plus de secrets pour la plupart d'entre vous, mais j'en rappelle néanmoins les règles pour les nouveaux venus: on vous pose une question sur un sujet donné et vous devez trouver la bonne réponse. Et nous allons rester en Bretagne pour ce quiz d'octobre !

Voici trois endroits très connus et très touristiques.

Un seul d'entre eux n'est pas en Bretagne. Mais lequel? Les trois endroits sont :

- Saint-Malo
- Pont-Aven
- et le Mont-Saint-Michel

Réponse : Saint-Malo et Pont-Aven sont en Bretagne. Le Mont-Saint-Michel est en Normandie. Le Mont-Saint-Michel est l'une des curiosités les plus visitées de France. Tout le monde – ou presque ! – a au moins entendu parler de ce rocher coiffé d'une impressionnante abbaye. Le Mont, ou la Merveille, comme on le surnomme, est situé dans la Manche, à quelques centaines de mètres du rivage. C'est un lieu de pèlerinage très important depuis le Moyen Âge. Au IX^e siècle, le Mont-Saint-Michel appartenait à la Bretagne. Puis, au gré des guerres et des alliances, il passa à la Normandie. Aujourd'hui, il existe encore une polémique au sujet de l'emplacement du Mont-Saint-Michel. Est-il en Normandie ou en Bretagne? Au centre de cette bataille, le cours d'un petit fleuve qui s'appelle

coiffé,e ➔ übertrag

la Merveille

➔ das Wunder

surnomme

➔ nennen

la Manche

➔ der Ärmelkanal

le rivage

➔ das Ufer

le Moyen Âge

➔ das Mittelalter

au gré de

➔ im Laufe von

l'alliance (f)

➔ das Bündnis

passer

➔ übergehen

la polémique

➔ die Diskussion

le cours

➔ der Verlauf

le Couesnon, qui forme une frontière naturelle entre les deux régions. Selon un dicton bien connu, «Le Couesnon dans sa folie, a mis le Mont en Normandie». Mais du côté breton, on affirme que le lit du Couesnon aurait bougé et remis le Mont en Bretagne. La confusion vient également de certains guides de Bretagne qui incluent la Merveille dans leurs pages. Une partie de la baie du Mont-Saint-Michel est en effet, elle, située en Bretagne.

Oui, et l'une de nos trois villes, Saint-Malo, qui est bretonne, est justement située dans la baie du Mont-Saint-Michel. Ville corsaire aux XVI^e et XVII^e siècles, Saint-Malo est célèbre pour ses remparts qui en font une sorte d'île composée de hautes murailles au bord de la mer. Elle a été entièrement détruite pendant la Seconde Guerre mondiale, puis reconstruite à l'identique.

Enfin, Pont-Aven doit sa notoriété à l'École de Pont-Aven, courant artistique de la fin du XIX^e siècle dont le peintre Paul Gauguin était la figure emblématique. C'est aussi une ravisante petite ville très appréciée des touristes.

14. Thème central: qu'avez-vous retenu ? F

En place pour notre exercice récapitulatif sur la Bretagne. Une question, trois réponses, à vous de choisir celle qui est exacte.

1. Qui est la jeune fille – et future fée – dont l'enchanteur Merlin tombe amoureux?

- S'agit-il de Viviane
 ou de Morgane ?

2. Quel est le nom donné dans la mythologie celtique à la forêt de Paimpont ?

- S'agit-il de la forêt de Barenton
 ou de la forêt de Brocéliande ?

3. Le célèbre kouign amann breton est-il:

- un plat mijoté avec des légumes et de la viande
 ou un dessert à base de sucre et de beurre ?

4. La langue bretonne est d'origine celtique. Combien de personnes la parlent encore aujourd'hui ?

- 200 000 personnes
 ou bien seulement 2 000 personnes ?

5. Au IX^e siècle le Mont-Saint-Michel appartenait-il:

- à la Bretagne
 ou à la Normandie ?

le dicton ➤ die Redensart

bouger ➤ sich verändern

la baie ➤ die Bucht

corsaire ➤ Piraten-

le rempart ➤ der Wall

la notoriété

➤ die Bekanntheit

ravisant,e ➤ bezaubernd

- Solutions :**
1. Il s'agit de la fée Viviane.
 2. Il s'agit de la forêt de Brocéliande.
 3. Le kouign amann est un dessert breton à base de sucre et de beurre.
 4. 200 000 personnes parlent encore breton.
 5. Il appartenait à la Bretagne.

PORTRAIT EXPRESS

15. L'écrivain François Rabelais **D**

Dans cette rubrique, nous vous dressons le portrait express d'un auteur français célèbre. Ce mois-ci, un homme de lettres de la Renaissance.

Prénom : François

Nom de famille : Rabelais

Date et lieu de naissance : en 1483 ou 1494 selon les sources, près de Chinon, en Touraine, qui fait partie aujourd'hui de la région Centre-Val de Loire. Chinon est une ville très importante au Moyen Âge dans laquelle les souverains séjourner fréquemment. Jeanne d'Arc y rencontre le futur roi Charles VII en 1429, avant de se lancer à l'assaut des envahisseurs anglais. La ville est encore prospère à la Renaissance. Ce prestigieux passé a laissé de nombreux vestiges qui donnent à Chinon un air hors du temps.

Date et lieu de décès : en 1553, à Paris.

Signe distinctif : Il existe plusieurs portraits de François Rabelais. Ils permettent malgré

quelques différences notoires de se faire une idée de sa physionomie. Sur tous, il est coiffé d'un étrange chapeau noir à bords ronds, il porte une barbe plus ou moins fournie et ses yeux sont vifs, sa bouche est riieuse. L'expression du visage de ce libre-penseur oscille cependant entre paillardise et austérité.

Petite bio : On ne sait pas grand-chose de l'enfance et de l'adolescence de François Rabelais, simplement que son père était avocat. On retrouve sa trace au moment où il devient moine, vers 1510. Il étudie alors le latin et le grec, comme le veut la tradition, mais aussi l'hébreu. Puis sa curiosité le pousse vers des études de médecine qu'il effectue à Montpellier. Il obtiendra plus tard l'autorisation du pape d'être à la fois moine et médecin – ce qui était alors interdit. François Rabelais est affecté en tant que médecin à Lyon quand il écrit son premier ro-

la source ➤ die Quelle

séjourner ➤ sich aufhalten

l'assaut (m) ➤ der Angriff

l'envahisseur (m)

➤ der Eindringling

le vestige ➤ die Ruine

hors du temps

➤ aus der Zeit gefallen

fourni,e ➤ dicht

osciller ➤ schwanken

la paillardise

➤ die Ausschweifung

l'austérité (f) ➤ die Strenge

le moine ➤ der Mönch

pousser ➤ drängen

affecter ➤ anstellen

man, Pantagruel. Publié sous le nom d'Alcofribas Nasier – l'anagramme de François Rabelais – son livre est condamné par l'Église. Rabelais y montre, entre autres, l'absurdité de certaines pratiques catholiques. Rabelais voyage beaucoup en Italie, puis revient en France où il exerce la médecine. Son second livre, *La vie très horrible du grand Gargantua, père de Pantagruel*, est également condamné par les autorités religieuses. Rabelais passera le reste de sa vie entre la France et l'Italie avant de mourir à Paris.

Le style et la philosophie de François Rabelais: Le style de François Rabelais est fantasque, riche, burlesque, utilisant un vocabulaire d'une extraordinaire diversité où se mêlent, avec une grande jouissance, la langue des érudits à celle du peuple. Rabelais est constamment dans la démesure et le surenchérissement. Les aventures de ses héros sont également placées sous le signe du fantastique: ogres, géants. C'est ainsi que Rabelais arrive à toucher un important public: il transmet sa philosophie ou son enseignement en faisant rire son lecteur, en l'entraînant dans des récits fous et haletants. L'adjectif «rabelaisien» définit d'ailleurs en français un comportement excessif qui peut aller jusqu'à la débauche. L'humanisme est au centre de la philosophie de Rabelais. L'homme doit apprendre pour se libérer des excès de la morale chrétienne et de l'obscurantisme du Moyen Âge. D'où les condamnations qui ont

frappé ses livres. Rabelais prône une éducation qui permet d'acquérir une liberté de pensée et d'action. Il rejette le savoir qui se fait uniquement par l'ingurgitation des livres sous le contrôle de l'Église et conseille d'expérimenter les choses par soi-même.

Dans *La vie très horrible du grand Gargantua, père de Pantagruel*, Rabelais fait le récit des aventures du géant Gargantua. On y suit son éducation, sa vie monastique et ses exploits guerriers, qui sont à chaque fois l'occasion de rencontrer une galerie délirante de personnages extraordinaires et truculents. Sous l'aspect d'une farce mêlée de fantastique, Rabelais y fait l'éloge de l'esprit critique, de la liberté de conscience ou d'une pédagogie fondée sur le divertissement et la curiosité.

fantasque ► exzentrisch

la jouissance ► die Freude

l'érudit (m) ► der Gelehrte

être dans la démesure

► maßlos sein

être dans le surenchérisse-

ment ► etwa: immer noch einen Schritt weiter gehen

le géant ► der Riese

haletant,e ► frenetisch

la débauche ► der Rausch

frapper ► treffen

prôner ► sich aussprechen

acquérir ► erwerben

rejeter ► ablehnen

l'ingurgitation (f)

► das Verschlingen; hier: das Eintrichtern

la galerie

► hier: die Reihe

délirant,e ► völlig verrückt

truculent,e ► urwüchsig

faire l'éloge ► rühmen

le divertissement

► die Unterhaltung

Voici un extrait de Gargantua :

«Après avoir pissé un plein urinal, il se mettait à table. Étant naturellement flegmatique, il commençait son repas par quelques dizaines de jambons, de langues de bœuf fumées, de cervelas, d'andouilles et tels autres avant-coureurs de vin. Pendant ce temps, quatre de ses gens lui jetaient dans la bouche, l'un après l'autre et sans cesse de la moutarde à pleines palerées; après quoi, il buvait un honorifique trait de vin blanc pour lui soulager les rognons.

Selon la saison, il continuait d'ingurgiter des viandes, à son appétit, et cessait de manger lorsqu'il éprouvait des tiraillements au ventre.

Pour ce qui est de boire, il n'avait ni fin ni règle; il disait que l'on devait seulement s'arrêter lorsque le siège de vos pantoufles enflait en haut d'un demi-pied. »

COMPRÉHENSION ORALE

16. Au garage

En place pour notre exercice de compréhension. La scène se passe dans un garage. Soyez attentifs, vous aurez à répondre à quelques questions à la fin de ce dialogue.

- Bonjour, je peux vous aider ?
- Oui, ma voiture a eu beaucoup de mal à démarrer ce matin et quand j'ai commencé à rouler, un voyant lumineux rouge s'est allu-

mé sur le tableau de bord. Après, il a disparu, mais je préfère vous laisser vérifier...

- Vous avez déjà eu ce type de problème ?
- Non, c'est la première fois. J'ai acheté cette voiture il y a cinq ans et jusqu'à maintenant, je n'ai jamais eu une seule panne.
- Malheureusement, elle n'est plus sous garantie. Vous avez passé le premier contrôle technique ?
- Oui, bien sûr, l'année dernière. Tenez, j'ai apporté tous les papiers.
- Bien, merci. Vous pouvez nous la laisser et on va demander à un mécanicien de la regarder.
- Et quand est-ce que je peux la recupérer ?
- Je ne peux pas vous le dire. Ça dépend si on doit changer une pièce détachée ou non. Si c'est le cas et si on l'a en stock, ça peut aller très

l'avant-coureur (m) de vin

• hier: der Durstmacher

à pleines palerées

• schaufelweise

après quoi • woraufhin

honorifique • ordentlich

le trait • der Schluck, der Zug

soulager • hier: spülen

le rognon • die Niere

le tiraillement • das Ziehen

le siège • die (Kork)Sohle

enfler en haut • aufquellen

le garage • die Werkstatt

démarrer • starten

rouler • fahren

le voyant lumineux

• die Kontrollleuchte

s'allumer • aufleuchten

le tableau de bord

• das Armaturenbrett

le contrôle technique

• die Hauptuntersuchung

recupérer

• wieder abholen

la pièce détachée

• das Ersatzteil

avoir en stock

• auf Lager haben

vite. Mais si on doit la commander, ça peut durer plusieurs jours. En plus, c'est samedi aujourd'hui. Nous avons moins de personnel et tous les mécaniciens sont déjà bien occupés ce matin.

- Mais c'est très urgent pour moi parce que j'ai besoin de ma voiture pour aller travailler.
- Si vous voulez, on peut vous louer une voiture en remplacement. On a des tarifs spéciaux pour nos clients.
- Et ça coûterait combien ?
- Ça dépend de la catégorie. Attendez un instant, je regarde ce qui est disponible... Si une petite voiture vous suffit, je pourrais vous en proposer une pour 18 euros par jour, sinon un monospace pour 25 euros par jour.
- Vous n'avez rien entre les deux ?
- Non, je suis désolé, c'est tout ce que nous avons pour le moment.
- Bon, alors je prends la petite voiture en espérant que la mienne sera réparée d'ici vendredi parce qu'on voudrait partir en week-end.
- Je ne peux rien vous garantir, mais ça devrait être possible.
- Bien, alors voilà les clés de ma voiture. Elle est garée à côté de l'entrée du garage.
- Parfait, merci. Maintenant, je vais noter vos coordonnées pour pouvoir vous appeler et vous tenir au courant.
- Voilà, je vous donne ma carte de visite, mon numéro de portable est noté au dos.

- Parfait, merci. J'appelle mon collègue qui va s'occuper de vous pour la voiture de location.
- Bien, merci encore.
- Merci à vous et à bientôt.

Écoute plus 10/18, p.22 et 23

17. Questions et réponses **F**

Et voici l'exercice. Il vous suffit tout simplement de trouver la bonne réponse aux questions posées par Elisabeth.

1. La cliente a-t-elle déjà eu

- de nombreuses pannes avec sa voiture
- ou bien est-ce la première fois ?

2. Quand la cliente a-t-elle passé le contrôle technique ?

- L'année dernière
- ou il y a deux ans ?

3. La cliente a-t-elle besoin de sa voiture

- pour aller travailler
- ou bien pour partir en vacances ?

le monospace ▶ der Van

les coordonnées (f/pl)

▶ die Kontaktdaten

tenir au courant

▶ auf dem Laufenden halten

le dos ▶ die Rückseite

la voiture de location

▶ der Leihwagen

4. La location d'un monospace

- coûte-t-elle 18 euros
 ou 25 euros ?

5. La voiture de location est-elle garée

- dans le garage
 ou bien à côté de l'entrée du garage ?

5. Elle est garée à côté de l'entrée du garage.

4. Elle coûte 25 euros.

3. Pour aller travailler.

2. L'année dernière.

1. C'est la première fois.

Solutions :

CHANSON

18. Miossec, chanteur militant

Nous allons comme d'habitude finir ce programme avec une chanson. Mais désormais, tous les mois, nous vous proposerons un petit exercice supplémentaire de compréhension.

Ce mois-ci, il s'agit d'une chanson de Miossec. Miossec est un auteur-compositeur natif de Brest, et donc un pur breton, un vrai fils du Finistère, le département le plus à l'ouest de la Bretagne. La chanson que nous vous proposons s'appelle d'ailleurs tout simplement Brest, qui est l'une des villes portuaires les plus importantes de Bretagne. Miossec forme son

premier groupe à 14 ans, Printemps noir, dont le nom annonce déjà l'univers tourmenté du chanteur. Pendant trois ans, Printemps noir va tourner dans la région de Brest. Miossec écrit la plupart des chansons interprétées par son groupe. Il obtient un certain succès, mais interrompt brutalement sa carrière musicale naissante pour se lancer dans des études d'histoire. Parallèlement, il écrit des articles sur le rock dans le grand journal régional *Ouest-France*. Mais la vie de journaliste l'ennuie et il revient finalement à la musique.

Le premier album de Miossec s'appelle Boire. Miossec est en effet à l'époque un adepte des boissons alcoolisées – sans modération !

C'est avec son second album, Baiser, que Miossec se fait connaître du grand public. Il y aborde les relations amoureuses avec des mots particulièrement crus empruntés à la langue vulgaire. Dans cet album à la tonalité sombre, tourmentée et rebelle, sa personnalité s'affirme entièrement. Les titres des albums suivants de Miossec – Brûle, L'Étreinte, Les Rescapés – traduisent par

natif,ve ► gebürtig

portuaire ► Hafen-

tourmenté,e ► gequält

naissant,e ► angehend

ennuyer ► langweilen

la modération ► das Maß

Baiser

► der Kuss; auch: Vögeln

cru,e ► rüde

s'affirmer ► sich bestätigen

entièrement ► vollständig

l'étreinte (f) ► die Umarmung, die Umklammerung

le rescapé

► der Überlebende

faitement cet univers où s'opposent sans cesse le désespoir et l'aspiration à la douceur.

Miossec est aussi un chanteur engagé, fidèle à ses origines populaires, pour qui « la musique est une forme de militantisme ». Dans l'une de ses chansons les plus célèbres, *La Facture d'électricité*, il aborde la question du chômage avec des mots simples qui touchent tous ceux qui ont connu cette situation. Miossec revient également à ses origines géographiques et son pays de cœur avec un album intitulé *Finistériens*, écrit en collaboration avec un autre Breton, Yann Tiersen, le compositeur bien connu de la musique du film *Le fabuleux destin d'Amélie Poulain*. Avec le temps, l'univers de Miossec s'est un peu assagi. Finis, les excès de boisson, les nuits d'ivresse, les concerts qui déraillent dans les vapeurs d'alcool...

Brest, que vous allez maintenant écouter, est une chanson d'amour nostalgique qui reprend dans son refrain l'expression familière « tonnerre de Brest », l'un des jurons préférés de Capitaine Haddock, le compagnon colérique du personnage de la célèbre bande dessinée Tintin. Soyez bien attentifs aux paroles et n'oubliez pas notre petit exercice à la fin de la chanson...

19. Brest, Miossec **M**

Est-ce que désormais tu me détestes
 D'avoir pu un jour quitter Brest
 La rade, le port, ce qu'il en reste
 Le vent dans l'avenue Jean-Jaurès
 Je sais bien qu'on y était presque
 On avait fini notre jeunesse
 On aurait pu en dévalorer les restes
 Même au beau milieu d'une averse
 Tonnerre, tonnerre, tonnerre de Brest
 Mais nom de Dieu, que la pluie cesse !
 Tonnerre, tonnerre, tonnerre de Brest
 Même la terre part à la renverse
 Le Recouvrance que l'on délaisse
 La rue de Siam, ses nuits d'ivresse
 Ce n'est pas par manque de politesse
 Juste l'usure des nuages et de tes caresses
 Ceci n'est pas un manifeste
 Pas même un sermon, encore moins une messe

l'aspiration (f)

► die Sehnsucht

la douceur ► die Sanftheit

s'assagir ► brav werden

l'ivresse (f) ► der Rausch

dérailler ► entgleisen

la vapeur ► der Dunst

détester ► verachten

la rade ► die Reede

dévalorer ► verschlingen

l'averse (f) ► der Schauer

cesser ► aufhören

partir à la renverse

► verdreht sein

le Recouvrance

► Stadtviertel in Brest

délaisser ► verlassen

l'usure (f) ► die Abnutzung

la caresse ► die Zärtlichkeit

le sermon ► die Predigt

Mais il fallait bien qu'un jour je disparaisse
 Doit-on toujours protéger l'espèce?
 Tonnerre, tonnerre, tonnerre de Brest
 Mais nom de Dieu, que la pluie cesse!
 Tonnerre, tonnerre, tonnerre de Brest
 Même la terre part à la renverse
 Tonnerre, tonnerre, tonnerre de Brest
 Est-ce que toi aussi ça te bouleverse?
 Est-ce que toi aussi ça te bouleverse
 Ces quelques cendres que l'on disperse?
 Est-ce qu'aujourd'hui au moins quelqu'un te
berce?

20. Complétez les paroles! **D**

Après cette très belle chanson, voici notre exercice. Il consiste à remplacer le bip par la réponse juste.

1. Le vent dans... la rue de Siam ou l'avenue Jean Jaurès?
2. On avait fini notre jeunesse ou bien notre ivresse?
3. Mais il fallait bien qu'un jour... je disparaisse ou je te caresse?
4. Mais nom de Dieu que la pluie....cesse ou se manifeste?

4. Mais nom de Dieu, que la pluie cesse!
3. Mais il fallait bien qu'un jour je disparaisse.
2. On avait fini notre jeunesse.
1. Le vent dans l'avenue Jean-Jaurès.

Solutions:

AU REVOIR

21. Et pour conclure... **F**

Voilà, ce programme audio d'octobre est maintenant terminé. Nous vous souhaitons à tous un très beau début d'automne. On se retrouve très vite, aux portes de l'hiver. Et d'ici là, portez-vous bien!

Au revoir! À la prochaine!

Au revoir

<u>l'espèce (f)</u>	• die Art
<u>bouleverser</u>	• erschüttern
<u>la cendre</u>	• die Asche
<u>disperser</u>	• verstreuen
<u>bercer</u>	
•	(in den Armen) wiegen

Portez-vous bien!

- Lassen Sie es sich gut gehen!

écouté



AUDIO **10**
18

Impressum

Herausgeber: Rudolf Spindler
Chefredakteur: Jean-Yves de Groote
Stellvertretende Chefredakteurin: Fanny Grandclément
Verantwortliche Redakteurin: Sarah Thiery
Buch und Regie: Jean-Paul Dumas-Grillet
Sprecher: Jean-Paul Dumas-Grillet, Jean-Yves de Groote,
Élisabeth Juquel, Sarah Thiery
Gestaltung: Georg Lechner
Produktion: Dorle Matussek
Produktmanagement: Ignacio Rodríguez-Mancheño
Vertriebsleitung: Monika Wohlgemuth
Gesamt-Anzeigenleitung: Matthias Weidling (DIE ZEIT, Vi.S.d.P.)
Ton: Matthieu Rouil
Druck und Vervielfältigung:
optimal media GmbH, D-17207 Röbel/Müritz
Spotlight Verlag GmbH
Fraunhoferstraße 22
82152 Planegg/München
Deutschland
Tel. +49 (0) 89/12 14 07 10
Fax +49 (0) 89/12 14 07 11
www.ecoute.de

Einzelverkaufspreis Deutschland: € 14,50
Kundenservice: abo@spotlight-verlag.de
Amtsgericht München HRB 179611
Umsatzsteueridentifikationsnummer: DE 265 973 410
Geschäftsführer: Rudolf Spindler, Jan Henrik Groß

Titelfoto: erwanmartin35/istock



Alle Urheber- und Leistungsschutzrechte vorbehalten. Kein Verleih!
Keine unerlaubte Vervielfältigung, Vermietung, Aufführung, Sendung!

Jean-Paul Dumas-Grillet



Élisabeth Juquel



Sarah Thiery

